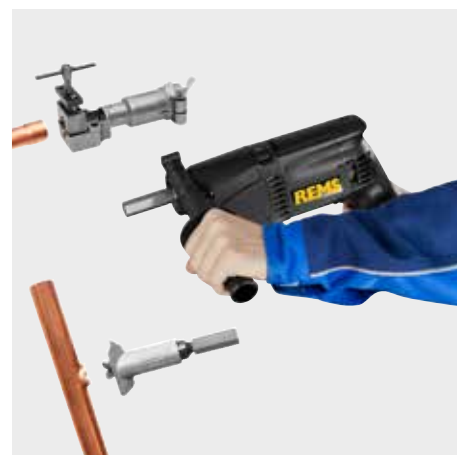


REMS Twist REMS Hurrican REMS Hurrican H



deu	Betriebsanleitung
eng	Instruction Manual
fra	Notice d'utilisation
ita	Istruzioni d'uso
spa	Instrucciones de servicio
nld	Handleiding
swe	Bruksanvisning
nno	Bruksanvisning
dan	Brugsanvisning
fin	Käyttöohje
por	Manual de instruções
pol	Instrukcja obsługi
ces	Návod k použití
slk	Návod na obsluhu
hun	Kezelési utasítás
hrv	Upute za rad
srp	Uputstvo za rad
slv	Navodilo za uporabo
ron	Manual de utilizare
rus	Руководство по эксплуатации
ell	Οδηγίες χρήσης
tur	Kullanım kılavuzu
bul	Ръководство за експлоатация
lit	Naudojimo instrukcija
lav	Lietošanas instrukcija
est	Kasutusjuhend

REMS GmbH & Co KG
Maschinen- und Werkzeugfabrik
Stuttgarter Straße 83
D-71332 Waiblingen
Telefon +49 7151 1707-0
Telefax +49 7151 1707-110
www.rems.de



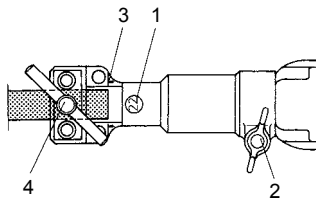
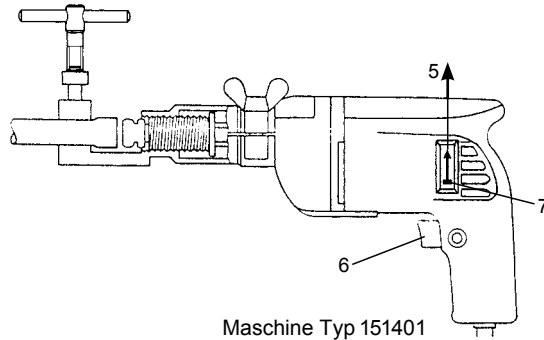


Fig. 1



Maschine Typ 151401

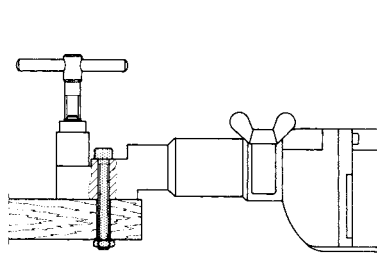


Fig. 2

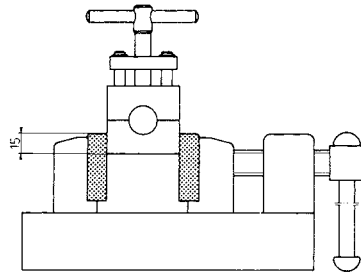


Fig. 3

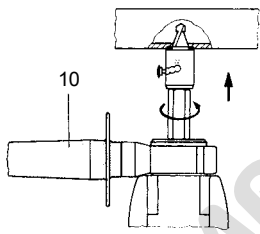


Fig. 7

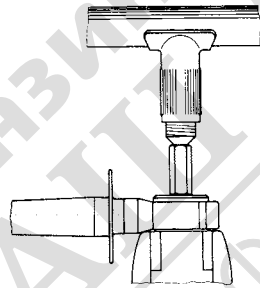


Fig. 8

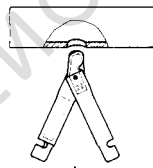


Fig. 9

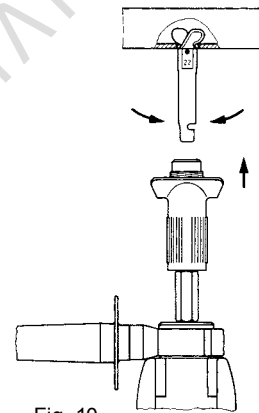


Fig. 10

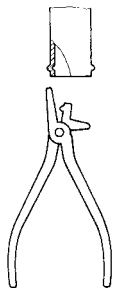
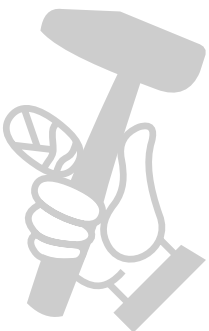


Fig. 11



Превод на оригиналното ръководство за експлоатация

Фиг. 1–11

1 Размер на тръбата	6 Бутон за превключване
2 Фиксиращ винт	7 L = Ляво завъртане
3 Маркировка	10 Опорна стойка
4 Затягащо вретено	
5 R = Дясно (по часовниковата посока) завъртане	

Общи указания за безопасност

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Прочетете указанията за безопасност и инструкции. Пропуски при спазване на указанията за безопасност и инструкциите могат да причинят електрически удар, пожар и/или тежки наранявания.

Запазете за напред всички указания за безопасност и инструкции.

Използването в указанията за безопасност понятие „електрически инструмент“ се отнася до електрически инструменти, включени (с кабел) в електрическата мрежа и до електрически инструменти с батерия (без кабел).

1) Безопасност на работното място

- Поддържайте работното си място чисто и добре осветено. Безпорядък и неосветени работни зони могат да доведат до злополуки.
- Не работете с електрическия инструмент във взривоопасна среда, в която се намират горими течности, газове или прахове. Електрическите инструменти образуват искри, които могат да запалят праховете или парите.
- Дръжте деца и други лица надалеч от електрическия инструмент по време на неговата експлоатация. При отвлечане на вниманието можете да загубите контрола върху уреда.

2) Електрическа безопасност

- Съединителният щепсел на електрическия инструмент трябва да пасва в електрическия контакт. Щепселът не трябва да се променя по никакъв начин. Не използвайте адаптерни щепсели заедно с предпазно заземлените електрически инструменти. Непроменените щепсели и подходящите контакти намаляват риска от електрически удар.
- Избягвайте телесен контакт със заземени повърхности, като тръби, парно, печки и хладилници. Налице е повишена опасност от електрически удар, когато Вашето тяло е заземено.
- Предпазвайте електрическите инструменти от дъжд и влага. Проникването на вода в електрическия инструмент повишава риска от електрически уред.
- Не използвайте кабела, за да носите електрическия инструмент, да го окачвате или за да изтеглете щепсела от контакта. Дръжте кабела настрана от топлина, масло, остри ръбове или движещи се части на уреда. Повредени или омотани кабели повишават опасността от електрически удар.
- Когато работите на открито с електрически инструмент, използвайте само удължителни кабели, които са годни за използване навън. Използването на кабели, годни за употреба на открито, намаляват риска от електрически удар.
- Ако не може да се избегне използването на електрическия инструмент във влажна среда, използвайте автоматически прекъсвач. Използването на автоматически прекъсвач намалява риска от електрически удар.

3) Безопасност на лица

- Бъдете внимателни, внимавайте, какво вършите и работете разумно с електрическия инструмент. Не използвайте електрически инструмент, когато сте уморени или се намирате под влиянието на наркотици, алкохол или лекарства. Момент на невнимание при употреба на електрическия инструмент може да доведе до сериозни наранявания.
- Носете лично защитно оборудване и винаги защитни очила. Носенето на лично защитно оборудване като прахова маска, нехлъзгащи се защитни обувки, защитна каска или антифон, в зависимост от вида на експлоатация на електрическия инструмент, намалява риска от наранявания.
- Избягвайте неволното пускане. Уверете се, че електрическият инструмент е изключен, преди да го включите в електрическата мрежа и/или поставете акумулаторната батерия, преди да вземете или носите. Ако по време на носене пръстът Ви се намира на прекъсвача или включите уреда в мрежата, когато той е включен, това може да доведе до злополуки.
- Отстранете настройващите инструменти или отвертките, преди да включите електрическия инструмент. Инструментът или ключът, намиращ се във въртяща се част, може да доведе до наранявания.
- Избягвайте необикновена стойка на тялото. Заемете стабилна и сигурна стойка и поддържайте винаги равновесие. Така сте в състояние да контролирате по-добре електрическия инструмент при настъпване на непредвидени ситуации.
- Носете подходящо облекло. Не носете широко облекло или бижута. Дръжте косите, облеклото и ръкавиците надалеч от въртящите се части. Свободното облекло, бижутата или дългите коси могат да бъдат захванати от движещите се части.
- Когато се монтират прахозасмукващи или други поемачи устройства, уверете се, че те са включени и се използват правилно. Използването на прахозасмукващо устройство може да намали опасностите, произтичащи от наличието на прах.

4) Използване и боравене с електрически инструмент

- Не претоварвайте уреда. Използвайте за Вашата работа определения за цела електрически инструмент. С подходящия електрически инструмент Вие ще работите по-добре и по-сигурно и безопасно в посочения мощностен обхват.
- Не използвайте електрически инструмент, чийто прекъсвач е дефектен. Електрическият инструмент, който не може да се включва и изключва, е опасен и трябва да се ремонтира.
- Изключете щепсела от контакта и/или отстранете акумулаторната батерия, преди да правите настройки по уреда, да смените аксесоарни части или да оставите уреда. Тази мярка предотвратява неволното пускане на електрическия инструмент.
- Съхранявайте електрическите инструменти, които не използвате в момента, надалеч от малки деца. Не оставяйте уредът да бъде използван от лица, които не са запознати с него или не са прочели тази инструкция. Електрическите инструменти са опасни, когато се използват от неопитни лица.
- Поддържайте старателно електрическия инструмент. Контролирайте, дали функционира безупречно движещите се части на уреда, дали има счупени или повредени части, които нарушават функцията на електрическия инструмент. Преди да използвате уреда, оставете повредените части да бъдат ремонтирани от квалифициран персонал или в оторизиран клиентски сервиз на REMS. Голяма част от злополуките са причинени от лошо поддържани електрически инструменти.
- Поддържайте режещите инструменти добре наострени и чисти. Добре поддържаните режещи инструменти с остри ръбове не блокират бързо и могат лесно да бъдат направлявани.
- Използвайте електрическия инструмент, аксесоарите, експлоатационните инструменти в съответствие с инструкциите. Обърнете внимание на работните условия и на извършващата се дейност. Използването на електрическите инструменти за различно от предвиденото приложение може да причини опасни ситуации. Забранена е всякаква своеволна промяна по електрическия уред по причини, свързани с безопасността.
- Сервизно обслужване
 - Електрическият инструмент може да се ремонтира само от квалифициран персонал и само с оригинални резервни части. По този начин се гарантира безопасността на уреда.

Специални указания за безопасност

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Използвайте само оригиналното устройство за задвижване на REMS, поради съображения за безопасност.
- Обратен въртящ момент! Много важно е да се използва блокиращият механизъм!

Обяснение на символите

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасност със средна степен на риск, която води до смърт или тежки наранявания (непоправими), ако не се спазва.

⚠ ВНИМАНИЕ

Опасност с ниска степен на риск, която води до наранявания (поправими), ако не се спазва.

УКАЗАНИЕ

Материални щети, не представлява указание за безопасност! Няма опасност от нараняване.



Преди използване трябва да се прочете ръководството за експлоатация



Електрическият инструмент отговаря на клас на защита I



Електрическият инструмент отговаря на клас на защита II



Екологично рециклиране

1. Технически данни

Употреба по предназначение

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Използвайте REMS Twist/Hurrican само по предназначение за изработка на Т-образни отклонения и за студено разширяване на твърди и меки тръби при инсталация на тръби без фитинги.

Всяка останала употреба не отговаря на предназначението и не е разрешена.

1.1. Работен диапазон

Разширяване: Медни тръби, твърди, меки, 12–22 мм, 3/8–7/8", s ≤ 1 мм

Издълбаване: Медни тръби, твърди, меки, 10–22 мм, 3/8–7/8", s ≤ 1,5 мм

1.2. Скорост на въртене

Електронен контрол

0–550 об./мин.

1.3. Електротехнически данни

230 V, 50–60 Hz, 620 W, 2,9 A; или 110 V, 50–60 Hz, 620 W, 5,8 A

1.4. Габарити

Стоманен кожух

510 × 290 × 120 мм (20" × 11 3/4" × 4 3/4")

1.5. Тегло

REMS Twist/Hurrican Combi Set 4

10,5 кг. (23,2 паунда)

REMS Twist/Hurrican Combi Set 5	10,7 кг. (23,6 паунда)
REMS Twist/Hurrican Combi Set in	10,7 кг. (23,6 паунда)
REMS Twist Set 4	9,7 кг. (21,3 паунда)
REMS Twist Set 5	10,6 кг. (23,4 паунда)
REMS Twist Set in	10,6 кг. (23,4 паунда)
REMS Hurrican Set 4	7,9 кг. (17,4 паунда)
REMS Hurrican Set 5	8,1 кг. (17,9 паунда)
REMS Hurrican Set in	8,1 кг. (17,9 паунда)
Задвижващ механизъм	2,0 кг. (4,5 паунда)
Инструмент за разширяване	0,8 кг. (1,7 паунда)

1.6. Данни за шум

Стойности на емисиите на работното място 80 децибела(A)

1.7. Вибрации

Претеглена ефективна стойност на ускорението 2,5 m/c²

Указаната стойност на вибрациите е измерена посредством метод според нормите и може да се използва за сравнение с друг инструмент. Зададената стойност на вибрациите може да се използва за основна оценка на неравномерността.

⚠ ВНИМАНИЕ

Стойностите на вибрации на уреда могат да се различават при фактическото използване на уреда от зададените, в зависимост от начина по който се използва уреда: В зависимост от действителните условия на използване (прекъснат режим) може да се изискват средства за защита на работещите.

2. Въвеждане в експлоатация

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

За REMS Twist или REMS Hurrican използвайте само оригиналния задвижващ механизъм на REMS, поради съображения за сигурност. Използването на други задвижващи механизми може да доведе до наранявания на потребителя и повреди на инструмента. Освен това, това води до загубване на правото на гаранционен ремонт!

Ако разширителната приставка бъде свалена от инструмента за разширяване, повторното ѝ поставяне се извършва, чрез ръчното ѝ завъртане до захващането на първата витка на резбата. Само след това може да се работи по-нататък със задвижващия механизъм. В противен случай резбата може да бъде повредена.

2.1. Електрическа връзка

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Преди включване на задвижващия механизъм, проверете дали напрежението, указано на табелката с номиналните параметри, съответства на напрежението на електрическата мрежа.

2.2. Работа с уред за разширяване

Изберете уред за разширяване, който съвпада с размера на тръбата. (фиг. 1(1)). Поставете инструмента за разширяване върху задвижващия механизъм и затегнете с винт с крилчата глава (2). Този дизайн позволява ръчното използване на електрическия разширител навсякъде.

Разширителят може също така да бъде затегнат с болтове към работен тегляк (фиг. 2). За тази цел използвайте гайки и болтове или дървени винтове. Трябва да внимавате задвижващия механизъм да бъде лесно достъпен и да може да бъде правилно използван.

Разширителният уред може също така да бъде затегнат в менгеме. В този случай трябва да се внимава височината на затягане да не надвишава 15 мм. (фиг. 3).

3. Функциониране

3.1. Работа с разширителния инструмент

Поставете тръбата до маркировката (фиг. 1 (3)) и затегнете здраво със затягащото вретено (4). Нагласете задвижващия механизъм за въртене по часовниковата стрелка (надясно) (5). Натиснете докрай бутона за стартиране (6). Разширителният дорник се завърта в края на тръбата и я разширява. В края на разширителната процедура, разширителната приставка се прибира в кожуха. Съединителят на задвижващия механизъм се задейства. Отпуснете натиснатия бутон незабавно, нагласете лоста за превключване посоката на въртене в посока обратна на часовниковата стрелка (наляво) и бавно извадете разширителния дорник от направеното разширение. След това махнете тръбата.

УКАЗАНИЕ

Никога не използвайте лоста за превключване посоката на въртене, по време на работа на задвижващия механизъм!

3.2. Работа с инструмента за издълбаване на вътрешни канали в тръби
Задължително прикрепете държач (фиг. 7 (10)) към задвижващия механизъм (Има опасност от злополука, поради момента на обратно въртене). Поставете пробиващата глава в шестоъгълната поставка на задвижващия механизъм и определете диаметъра на тръбата. Поставете пробиващата глава в центъра на тръбата и пробивайте, докато ограничителният пръстен на пробиващата глава се допре до тръбата (фиг. 7). Свалете пробиващата глава. Поставете държача на уреда в шестоъгълната поставка (фиг. 8). Издърпайте V-образното сечение, докато задния край се изравни с предния

ръб на шестоъгълната поставка. Разгърнете рамената на инструмента за издълбаване на вътрешни канали в тръби и ги поставете в отвора. Затворете инструмента за издълбаване на вътрешни канали в тръби и поставете държача на уреда (фиг. 10). Нагласете задвижващия механизъм на въртене в посока обратна на часовниковата стрелка (наляво), придържайте V-образното сечение здраво и го оставете бавно да се придвижва, докато почти се допре до тръбата. Дръжте здраво задвижващия механизъм с двете ръце и натиснете бутона докрай, за да се довърши процедурата по издълбаването. Нагласете задвижващия механизъм на въртене в посока по часовниковата стрелка (надясно) и оставете V-образното сечение да се обърне. Свалете уреда от държача на инструменти (въртете по посока на часовниковата стрелка). Използвайте разширителни клещи за направата на два срещуположни отвора (фиг. 11) за позициониране на тръбата.

3.3. Смазочно средство

Разширителният дорник и инструментът за издълбаване на вътрешни канали в тръби трябва периодично да бъдат леко смазвани с доставеното смазочно средство (Арт. № 151240).

4. Поддръжка

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Преди ремонт и поддръжка трябва да се изключи щепсела! Тези работи могат да се извършват само от квалифициран персонал.

4.1. Техническа поддръжка

Продуктът не изисква никаква техническа поддръжка. Зъбчатият механизъм е смазан за целия жизнен цикъл на продукта.

4.2. Инспектиране/Техническо обслужване

УКАЗАНИЕ

Моторът на задвижващия механизъм е оборудван със защитни въглеродни четки. Ако тези четки са износени, моторът няма да стартира отново след изключване и включване. Въглеродните четки трябва да бъдат заменени само от REMS или оторизиран сервизен център на REMS.

5. Правила на действие при технически проблеми

5.1. Проблем: Задвижващият механизъм не се върти при натоварване.

Причина:

- Понижаване на напрежението в електрическата мрежа.
- Износени четки.
- Недостатъчно смазване на инструментите.
- Прекалено дебела стена на тръбата.
- Прекалено твърд материал на тръбата.

5.2. Проблем: По-малки размери на разширяване/издълбаване.

Причина:

- Разширителният дорник/инструментът за издълбаване на вътрешни канали в тръби са износени.

6. Рециклиране

Не изхвърляйте задвижващата машина REMS Twist/Hurrican с битовите отпадъци, след като изтече срока на нейната експлоатация. Тя трябва да се рециклира в съответствие със законовите разпоредби.

7. Гаранционни условия

Гаранционният срок е 12 месеца след предаване на новия продукт на първоначалния потребител. Времето за предаване трябва да се удостовери чрез изпращане на оригиналните документи за покупката, които съдържат данни относно датата на покупката и обозначението на продукта. Всички настъпили по време на гаранционния срок функционални дефекти, които доказуемо се дължат на грешки в изработването или материала, се отстраняват безплатно. Гаранционният срок на продукта не се удължава или подновява поради отстраняване на дефекта. Щетите, които се дължат на естествено износване, неправилно боравене или злоупотреба, несъблюдаване на експлоатационните инструкции, неподходящи производствени материали, прекомерно натоварване, неотговарящо на целта използване, собствена или чужда намеса или други причини, които не се вменяват в отговорността на фирма REMS, са изключени от гаранцията.

Гаранционните услуги могат да се извършват само от оторизиран сервиз на фирма REMS. Рекламациите се признават само, когато продуктът се предаде в неразглобено състояние без предварителна намеса в оторизиран сервиз на фирма REMS. Заменените продукти и части стават собственост на фирма REMS.

Разноските за пратката при постъпване и изпращане са за сметка на потребителя.

Законните права на потребителя, особено неговите права при недостатъци спрямо продавача, не се ограничават с тази гаранция. Тази гаранция на производителя важи само за нови продукти, които са закупени или се използват в Европейския съюз, Норвегия или в Швейцария.

За тази гаранция важи немско право като се изключи конвенцията на Обединените нации за договорите за международна продажба на стоки (CISG).

8. Списък на частите

Списък на частите виж www.rems.de → Downloads → Parts lists.